

107 SHIRAT ORIANA / שירת אוריאנה / PÍSEŇ ORIANY; L&O Ashkenazi 2021

ANI YODA'AT SHEYESH MAL'ACHIM BA'OLAM
MECHAKIM LI BADERECH
LO TSARICH LEMAHER, HAKOL YISTADER

ZE YAVO IM HAZMAN
YESH DVARIM CHASHUVIM BE'EMET
ZE BASOF BAPRATIM HAKTANIM
LIF'AMIM LO TSARICH LEDABER
GAM BASHEKET MATSANU MILIM

SHERAK TECHAIYECH KOL HACHAYIM
ZE KOL MA SHE'ANI MEVAKESHET
BAIT KATAN, GINA LAY'LADIM
TA'AMIN LI ANI ME'USHERET
TEDA SHE'ANI LETAMID ALEINU SHOMERET

VE'ATAH OD TIR'EH
HADVARIM ME'ATSMAM YITCHABRU
IM HADERECH
HAPCHADIM YEFACHDU, SHE'ELOT YIPATRU

Vím, že na světě jsou andělé
Čekají na mne na cestě
Není třeba spěchat, vše se vyřeší
Časem to přijde
Jsou opravdu důležité věci
Nakonec jsou to malé detaily
Někdy není třeba mluvit
našli jsme slova o v tichu
Ať se celý život jen usmíváš
To je vše, co žádám (žena)
Malý domek, zahrada pro děti
Věř mi, že jsem šťastná
Věž, že na nás budu dohlížet navždy
A brzy uvidíš víc
Věci samy o sobě se sejdou na cestě
Obavy se vyděsí, otázky vyřeší...

109 SALAT ROMANI / סלט רומני / RUMUNSKÝ ☺; Oren Ashkenazi 2022

108 MI HA'ISH / מי האישי / KTERÝ MUŽ; Eliyahu Gamliel 1979

MI HA'ISH
HECHAFETS CHAIM,
OHEV YAMIM
OHEV YAMIM LIR-OT TOV?

מי האישי
החפץ חיים,
אוהב ימים
?אוהב ימים לראות טוב

NETSOR LESHONCHA MERA
U'SFATECHA MIDABER MIRMA
SUR MERA, VA'ASSE TOV
BAKESH SHALOM VERODFEHU.

נצור לשונך מרע
ושפתיך מדבר מירמה
סור מרע, ועשה טוב
בקש שלום ורדפהו

Chrání svůj jazyk
před zlem
a své rty před
podvodnými řečmi.
Odvrací se od zla,
koná dobro,
Žádá o Pokoj
a usiluje o něj.

LYDIE.MARTYKANOVA@SEZNAM.CZ; +420 724 115 010

[HTTPS://SIMCHAT-SIJON.ESTRANKY.CZ/](https://simchat-sijon.estranky.cz/)

10. ZPĚVNÍK SIMCHAT SIJÓN /100-109

100 BITI SHELI / ביתי שלי / MOJE DCERO; Oren Ashkenazi 2014

מרחוק שומע קול מהדהד כשיר תפילה
תפילת ילדה תמימה מתוך הנשמה
עמוק בתוך ליבה איש גם לא ידע
אימרי לי רק ילדה ביתי שלי האהובה

ספרי גלי מה בליבך
איך אדע את סודותיך
אבא פה בשבילך
ואלוקים שומע תפילותיך

פזמון

שמור רק שמור תשמור לי עלי
שמור רק שמור הסר כל דמעה מעינה
ספרי גלי מה בליבך איך אדע את סודותיך
אבא פה בשבילך ואלוקים שומע
תפילותיך

V dálce je slyšet hlas znějící jako modlitební píseň
Nevinná dívčí modlitba z duše
Hloubku jejího srdce také nikdo nezná
Řekni mi jen dívkeno, má dcero, lásko

Nespočetné radosti, co jsou ve tvém srdci,
jak poznám tvá tajemství
Otec je tu pro tebe
a Bůh slyší tvé modlitby

Střež, jen střež mne, stráží nade mnou
Střež, jen střež, odstraň z jejího oka každou slzu
Nespočetné radosti, co jsou ve tvém srdci, j
ak poznám tvá tajemství
Otec je tu pro tebe, Bůh slyší tvé modlitby

101 EREV BA / ערב בא / VEČER PŘÍCHÁZÍ; Yoav Ashriel 1960

Shuv haeder noher Bimvo'ot hakfar
Veolech haavak Mishvilei-afar
Veharchek od tzemed inbalim
Melave et meshech batz'lalim

Erev ba, erev ba.....
Shuv haruach lochesh Bein gidrot ganim
Uvtzameret habrosh kvar namot yonim
Veharchek al ketef hagvaot
Od noshkot, karnaim achronot
Erev ba, erev ba...
Shuv havered cholem, chalomot balat
Uforchim kochavim bamaron at at
Veharchek, baemek ha'afel
Melave hatan et bo baleil
Layil rad, layil rad...

Opět zástupy putují vesnickou ulicí
a prach se zvedne z písčité cesty.
A zvony v dále splynou
s postupujícími stíny.
Večer přichází, padá přichází...
Opět vítr šeptá mezi zahradními ploty
a z vrcholků cypřišů doléhá holubiččí vrkú.
A v dále
poslední paprsky slunce pohladí vrcholky
Večer přichází, padá přichází...
Opět ty růžové sny, malátné sny
a postupně se na výšinách začínají třpytit hvězdy
A v dále v temném údolí
šakalí píseň doprovází stmívání.
Noc padá, padá noc.

102 [SIM SHALOM/ שִׁים שְׁלוֹם](#) /POLOŽ POKOJ ; [Yaron Elfasi](#) 2014

SIM SHALOM TOVAH UVRACHA, CHEN VACHESED VERACHAMIM.
ALEINU VEAL KOL YISRAEL AMECHA SIM SHALOM. VETOV BEEINECHA
LE-VAREKH ET AMCHA YISRAEL BECHOL ET U-VE-KHOL SHA'AH BI-SHLOMEKHA.

Dej Šalom, dobro a požehnání, Šarm/ přitažlivost/ kouzlo a laskavost/ dobročinnost/ milost a soucit. Na nás a celý Israel polož Šalom. Ať je dobrý ve tvých očích, žehnej svůj lid Israel v celé epoše a vši hodině ve tvém Šalomu.

103 [MATZLICHIM / מצליח משיח](#) /ÚSPĚŠNÍ ; [Rafi Ziv](#) 2009

YEHI RATZON MILFANECHA SHETISHREH SHECHINAH, BEMA'ASEY YEDEICHEM, YEHI RATZON.
ZEITZ MATZLIACH UN BRENGTZ MOSHIACH, VINTSH ICH EICH, ALEH GLEICH LOMIR ZOICHEH ZAIN.

Ať je vůle Tvá před Tebou. Její odměnou je Boží Sláva, Nechť spočine Šekina v dílech vašich rukou. On je úspěšný, moc je pod vládou Mesiáše. Rozšiřuje se jako tvůj ostrov. Pro vládcovu výhru buď vyzbrojen!

104 [RESISIM / רסיסים](#) /STŘEPY ; [Yuval Tabashi](#) , [Michael Barzelai](#) 2021

Lo ro'im ba'einayim rak koftsim la'esh
Ma kvar ratsinu levakesh
Lekabel velatet ma sheyesh
Lehachzik bayadayim kol yom she'over
Tamid hu kacha memaher
Ani ish me'acher

Nevidíš očima, jen skočíš do ohně
Na co jsme se už chtěli zeptat
Přijímejte a dávejte, co tam je
Držte se za ruce každý den
Vždycky tak spěchá
Jsem zesnulý muž

Rak baleilot
Olim kolot
She'elot avudot
Mechapsot tshuva
Ma she'od lo ba

Pouze v noci
Hlasy rostou
Ztracené otázky
Hledám odpověď
Co ještě nepřišlo/ již brzy

Resissim/ Střepy
Lama zichronot nemessim
Kama she'ani lo kissiti, ze nichnas li batrissim
Ein al mi lasim et harosh
Gam im lo shavarti, shilamti
Lech timtsa al mi lich'os

Šrapnely/ Střepy
Proč se vzpomínky rozplývají
I když jsem to nezakryl, dostalo se mi to do okenic
Není tu nikdo, na koho byste si dali hlavu
I když jsem se nerozbil, zaplatil jsem
Jděte najít někoho, na koho se budete hněvat

Ein avir bashamayim ech efshar linshom
Hakol takua bamakom
Aval od lo hifsakti lachlom
Az kafats'ti lamayim ki tsarich lis'chot
Bamayim lo ro'im dma'ot
Bamayim yishke'u cholot shezochrim

Na obloze není žádný vzduch, jak dýchat
Všechno je zaseknuté na svém místě
Ale ještě jsem nepřestal snít
Skočil jsem tedy do vody, protože potřebuji plavat
Ve vodě nejsou slzy
Písky, které si pamatují, se ponoří do vody

She'elot avudot mechapsot tshuva
Ve'achshav ze ba
Resissim.....

Ztracené otázky hledají odpovědi
A teď to přichází
Šrapnely/ Střepy

105 [HORA AGADATI / הורה אגדתי](#) ; [Agadati](#) Baruch 1924

HASIMCHAH BALEV JOKEDET
VERAGLEINU GIL SHOF'OT
KACH NIR'KOD ADMAT MOLEDET
VENASHIRAH: TOV LICHYOT!

Radost v našich srdcích plane
a naše kroky jsou hbité
tak budeme tančit o zrození Eretzu,
budeme zpívat: Žít je dobré!

HASHIRAH BERON ZOREMET
AL HARIM VEGE'AYOT
UBECHAZEINU OD PO'EMET
HAK'RIVAH KI TOV LICHYOT.

Naše píseň v radosti proudí,
přes kopce a rokle
a v mé hrudi stále pulsuje
volání, že dobré je žít.

HASIMCHAH BALEV
HASIMCHA YOKEDET
VERAGLEINU GIL SHOF'OT
VENASHIRAH, TOV LICHYOT.

Radost v našich srdcích
radost plane
a naše kroky jsou hbité
budeme zpívat: Žít je dobré!

106 [MANGINA KTANA/ מנגינה קטנה](#) /JAMOVÁNÍ; [Oren Ashkenazi](#) 2022

איך אני אוהב להיות בבית
בניתי לי ספה של החיים
חשבתי אם להיות לבד בנתיים
פתאום הגיעו כמה חברים
כולם רעבים אין מה לאכול

Jak moc rád jsem doma,
postavil jsem si pro sebe pohovku života.
Přemýšlel jsem o tom, že teď budu sám.
Najednou se objevilo pár přátel:
všichni máme hlad, není co k jídlu.

זה כמעט חצי שנה שלא הופעתי
יאללה פחמים כולם גדליקים
אל תדאג אחי היום הכל עלינו

Je to skoro půl roku, co jsem vystupoval
Yallah (pojdte), jsou zapalovány všechny uhlíky
Nedělej si starosti, můj bratře, dnes je vše na nás
(za všechno platíme)

הן, כמה זמן בעצם יש בנצח
איך אני אוהב שאתם פה
איזה אור בלילה בלי ירח
בואו ותשירו איתי מנגינה קטנה

**Ach, kolik času je v podstatě navždy
jak moc se mi líbí, že jste všichni tady
jaké úžasné světlo (i) bez měsíce
pojdte si se mnou zazpívat malou melodii**

אני פה בחצר עם כל החברה
ומעליי חופה של כוכבים
שאולי הוציא את הבוזוקי
ובנדד שרף תמיתרים
כולם מנגנים לא יוצא לי קול
זה כמעט חצי שנה בקושי שרתי
אין פה חזקים אין פה חלשים
זאת המשפחה שלי אני בחרתי

Jsem tady na dvoře s celou partou
a nade mnou je baldachýn hvězd.
Shauli přinesl bouzouki
a Bendad spálil struny
všichni hrají, můj hlas nevychází (se neozývá),
už je to skoro půl roku, co jsem si přál zpívat/
skoro vůbec jsem nezpíval
Zde nejsou žádní siláci, nejsou zde žádní slaboši,
toto je moje rodina, kterou jsem si vybral

בלי ששמנו לב הגיע בוקר
ושחר כבר מרתיח ת'פינג'אן
איך שזה פשוט וכמה אושר
בוא נשיר רק עוד פזמון קטן

Bez povšimnutí přišlo ráno
a Shachar už vaří finjan (džezvu-kafe).
Jaké obyčejné a přitom jak velké štěstí
Pojďme si zazpívat další refrén - malou melodii...